

No. 54987*

**Turkey
and
Iran (Islamic Republic of)**

Memorandum of Understanding between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the Islamic Republic of Iran in the field of animal health and veterinary. Ankara, 26 October 2016

Entry into force: *19 July 2017 by notification, in accordance with article 9*

Authentic texts: *English, Persian and Turkish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Turkey, 16 February 2018*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Turquie
et
Iran (République islamique d')**

Mémorandum d'accord entre le Gouvernement de la République turque et le Gouvernement de la République islamique d'Iran dans le domaine de la santé animale et de la médecine vétérinaire. Ankara, 26 octobre 2016

Entrée en vigueur : *19 juillet 2017 par notification, conformément à l'article 9*

Textes authentiques : *anglais, persan et turc*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *Turquie, 16 février 2018*

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY AND
THE GOVERNMENT OF THE ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN
IN THE FIELD OF ANIMAL HEALTH AND VETERINARY**

The Government of the Republic of Turkey and the Government of the Islamic Republic of Iran (hereafter referred to as the “Contracting Parties”);

In order to improve cooperation in the field of animal health and veterinary, facilitate the circulation of live animals and products of animal origin and to prevent entrance of contagious animal diseases and unsafe products;

Without prejudice to their commitments resulting from international agreements and contracts;

Have reached the following understanding:

Article 1: Purpose

The purpose of this Memorandum of Understanding is to establish cooperation, under the framework of the national legislations of the Contracting Parties and World Organization for Animal Health (OIE), in order to facilitate control, prevention and eradication of terrestrial and aquatic animal diseases mentioned in Terrestrial and Aquatic Health Codes of OIE and to facilitate trade in goods that fall within the scope of this Memorandum of Understanding.

Article 2: Definitions

For the purposes of the terms used in this Memorandum of Understanding, the definitions of the OIE Code Books shall apply.

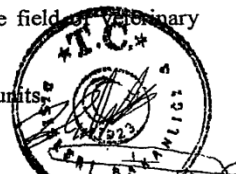
Article 3: Exchange of Information and Technical Cooperation

The Contracting Parties provide notifications regarding the diseases that are seen in their countries through the OIE. In addition, upon the request of one of the Contracting Parties, disease notification reports prepared in line with OIE guidelines are sent for mutual exchange of information.

The Contracting Parties shall take steps for supporting each other on mutual cooperation in the fields of controlling, preventing and eradicating terrestrial and aquatic animal diseases that are mentioned in OIE guidelines as well as in scientific-technical researches.

The Contracting Parties shall also develop technical cooperation in the field of veterinary activities through:

- a. Cooperation between specialized institutes and central veterinary units,
- b. Mutual exchange of information, experts and researchers,



- c. Exchange of scientific publications and other publications related to applied veterinary,
- d. Exchange of information on the organization of veterinary activities and legislation and directives on this issue,
- e. Cooperation and exchange of knowledge and technology about Good Producing Practices (GMP) of veterinary medicinal products and conducting joint studies for mutual recognition of GMP audits and Serial Certification,
- f. Collaboration in the field of raw animal material, animal byproduct and feed safety.

Article 4: Import and Transit Practices

1. Import and transit of live animals, animal products, animal byproducts and reproduction products (hereinafter referred as "Consignment") can only be allowed under the following conditions:
 - a. Related, current and mandatory veterinary health conditions of the importing or the transit country are fulfilled and complemented with the following:
 - i. Permit that is given by the competent authorities of the importing or the transit country;
 - ii. Consignment is made with a Veterinary Health Certificate approving that all the obligations required by the importing or the transit country are fulfilled, prepared in the languages of the importing and exporting countries, and preferably in English.
2. With the purpose of implementing Paragraph 1 of this Article, the Contracting Parties have agreed on the following:
 - a. To immediately notify each other regarding the current mandatory veterinary conditions that regulate the importation of Consignments into lands of the Contracting Parties' or their transit passage from their lands,
 - b. To exchange the samples of Veterinary Health Certificates that can be applicable for the importation of Consignments into the lands of the Contracting Parties or their transit passage from their lands.
3. The Contracting Parties have also agreed to notify each other immediately for any changes on the certificates that are issued for import between the two countries.

Article 5: Additional Precautions and Protective Measures on Imports

If it is detected, at border inspection posts or at the place of destination, that the Consignments do not meet the requirements foreseen in the veterinary health certificate, the Competent Authorities of the Contracting Party shall notify the Competent Authorities of the other Contracting Party without delay and shall take the necessary measures in accordance with its legislation.



If the diseases stated in Terrestrial and Aquatic Animals Health Codes of OIE are detected in the country of one of the Contracting Parties, the Competent Authorities of the other Contracting Party has the right to restrict or prohibit the import or transit of animal species that are coming from the regions where infection has been observed or species that are prone to be caught to that disease.

Article 6: Expenses

The expenses resulting from the implementation of this Memorandum of Understanding shall be provided from the following resources:

- a. In principle, expenses for mutual visits between veterinary administrations for the exchange or application of management experiences and expenses for the attendance to the seminars or other scientific meetings by the experts or researchers of one the Contracting Parties upon the invitation of the other Contracting Party shall be covered by the sending party. In respect of these expenses the Contracting Parties can also decide through negotiation.
- b. The postage expenses for exchange of information, bulletins and publications shall be covered by the sending Party.

Article 7: Competent Authorities

The competent authorities of the Contracting Parties responsible for the implementation of this Memorandum of Understanding are:

- a. On behalf of the Government of the Republic of Turkey; General Directorate of Food and Control of the Ministry of Food, Agriculture and Livestock,
- b. On behalf of the Government of the Islamic Republic of Iran; Iran Veterinary Organization of the Ministry of Agriculture Jihad.

Article 8: Resolution of Disputes

This Memorandum of Understanding shall not affect the rights and obligations stated in the international agreements signed by the Contracting Parties.

Any dispute resulting from the implementation of this Memorandum of Understanding shall be solved directly by same level competent authorities of the Contracting Parties.

Disputes that cannot be solved by the competent authorities of the Contracting Parties shall be discussed and solved through diplomatic channels.

Article 9: Entry Into Force and Amendments

This Memorandum of Understanding shall enter into force on the date of receipt of last written notification by which the Contracting Parties notify each other, through diplomatic channels, of the completion of their internal legal procedures required for the entry into force of the concerned document.

Any amendment mutually agreed upon by the Contracting Parties shall enter into force in accordance with the procedure prescribed under the Paragraph 1 of this Article.

Article 10: Duration and Termination

This Memorandum of Understanding shall remain in force for a period of five (5) years. It shall be renewed automatically for successive periods of five (5) years, unless one of the Contracting Parties notifies the other in writing through diplomatic channels of its intention to terminate the Memorandum of Understanding six (6) months prior to its expiration.

This Memorandum of Understanding comprising of a preamble and 10 Articles was made in duplicate in Turkish, Persian and English languages in Ankara on October 26, 2016 corresponding to Aban 05, 1395, all of which being equally authentic. In case of any divergence in interpretation, the English text will prevail.

**On Behalf of the Government of the
Republic of Turkey**



**Faruk ÇELİK
Minister of Food, Agriculture and
Livestock**

**On Behalf of the Government of the
Islamic Republic of Iran**



**Mahmoud HOJJATI
Minister of Agriculture Jihad**